Pädagogische Hochschule Tirol
Zukunft mit Bildung

PRIVATE PÄDAGOGISCHE HOCHSCHULE AUGUSTINUM

SPRACHEN IM BLICK OSZ OSZ

30.11.2023 online

Lesen lernen – Lesen leben

Innovative Ansätze in der (fachintegrierenden) Leseförderung

8 **Lesemedien im mehrsprachigen Kontext II**

Das Lesen im mehrsprachigen Kontext verstehen und verstehendes Lesen gezielt unterstützen mit dem Lesefächer

Julia Festman (PH Tirol), in Kooperation mit JungÖsterreich

Das Lesen im mehrsprachigen Kontext verstehen und verstehendes Lesen gezielt unterstützen mit dem LESEFÄCHER

Textmaterial von JungÖsterreich

Julia Festman, HS-Prof. Mag.a, Ph.D., habil.

IFE, PH Tirol

I. Mehrsprachig im Leseunterricht – was sind die sieben wesentlichen Herausforderungen?

Die sieben Herausforderungen für mehrsprachige Kinder im Leseunterricht

- 1. Zugang zu Schrift, zu Büchern und Texten
- 2. Schriftbild der deutschen Sprache
- 3. Wörter in Silben zerlegen und Aussprache
- 4. Der Wortschatz
- 5. Das Wissen über die Konzepte, um die es im Text geht
- 6. Textverstehen
- 7. Lesefern, bildungsfern und Leseknick





Worum geht es?
Merkt das Kind, dass es eine andere Bedeutung im Kopf hat?

Wörter mit mehreren Bedeutungen - Polyseme

https://www.wikiwand.com/de/Kiefer_(Anatomie)

https://www.google.com/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Fwww.mein-schoener-garten.de%2Fpflanzen%2Fkiefern&psig=AOvVaw3xyFZKmv-LUZU-yJxQDYzg&ust=1667503938103000&source=images&cd=vfe&ved=0CAoQjRxqFwoTCJD94bCfkPsCFQAAAAAdAAAAABAD

5. Das Wissen über die **Konzepte**, um die es im Text geht

- **Konzept – „sammelt“ unser Wissen über etwas, z.B. ein Hund**

PROTOTYP (je nach Erfahrung und Vorwissen)

- **4 Beine,**
- **Bellt**
- **Säugetier**
- **Sieht anders aus als eine Katze oder ein Wolf**
- **Hundehütte**
- **Leine**
- **Knochen**
- **Hundefutter**
- **Angst vor Hunden**
- **Etc.**

https://www.google.com/url?sa=i&url=https%3A%2F%2Fhundimundo.com%2Fhunderassen-fuer-anfaenger%2F&psig=AOvVaw3kKwMQ_FCxJSEf65QLYaVy&ust=1667503531925000&source=images&cd=vfe&ved=0CAoQjRxqFwoTCMDhxLufkPsCFQAAAAAdAAAAABAD

5. Das Wissen über die Konzepte, um die es im Text geht

- Was braucht es an Vorwissen zu einem Thema?
- Über Konzepte und Schülervorstellungen sprechen, Vorwissen in der Klasse im Gespräch sichern
- differenziertes Arbeiten

- Sprachsensibel vorbereiten: welches Material/welche Informationen braucht es für das Verstehen?
- Text vereinfachen – verschiedene Versionen und steigern!!

Wie funktioniert Wortschatzerwerb?

Infos sammeln
Vernetzen
Ausdifferenzieren
→ Unser Wissen ist als Netz im Gehirn abgespeichert

• Kontext:
wann verwendet

Wie klingt es?

Bedeutung





Erfahrungen

Wissen
(Fakten, etc)

Morphologische Informationen
(Plural bilden, Verbformen, Komposita ...)

Bild / Gegenstand / Prototyp / Handlung

Wie wird es geschrieben?

Geschmack

Kollokationen / feste Wendungen

In anderen Sprachen

Gefühle

6. Textverstehen

- sprachsensibel vorbereiten, kurze und gute Texte wählen
- Vormachen, wie man zum Verstehen des Textes gelangt!
- Tricks explizit machen!
- Modellieren!

- → neues Unterrichtskonzept: Der LESEFÄCHER (Festman, Huber & Reiter – Buch erscheint Anfang 2024 im Waxmann Verlag)

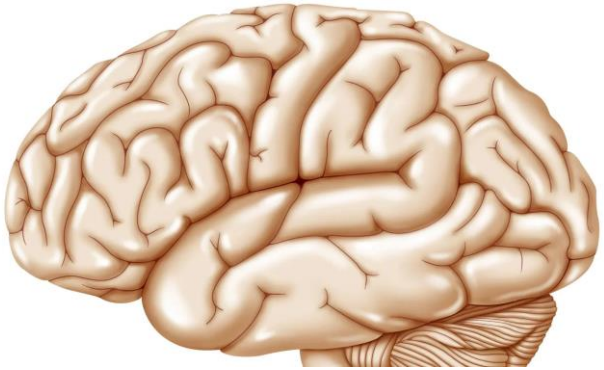
Von der Schwierigkeit, Texte zu verstehen...

- Z.B.
- gesprochene vs. geschriebene Sprache
- zu geringes themenspezifisches Vorwissen / Fachwissen
- sprachliches Wissen (Wortschatz, Satzstrukturen, Kohärenz und Kohäsion erkennen und verstehen, ..)
- Schwierigkeit, Wichtiges von Unwichtigem zu unterscheiden
- zu niedrige Leseflüssigkeit / basale Lesefertigkeiten bereiten Probleme
- unzureichender Kapazität im Arbeitsgedächtnis
- Interesse am Text/Thema
- Zu gering ausgeprägtes Leseselbstkonzept
- Abneigung, dem Lesen gegenüber; Angst

Was muss man tun, um Gelesenes zu verstehen?

- Grapheme / Wörter visuell wahrnehmen,
- Wort identifizieren und Bedeutung abrufen
- Damit verbundenes Vorwissen aktivieren
- Analyse der Satzstruktur (grammat.)
- Inhaltliche Analyse des Satzes in Verbindung mit Vorwissen und Kontext
- Bedeutung des Satzes konstruieren



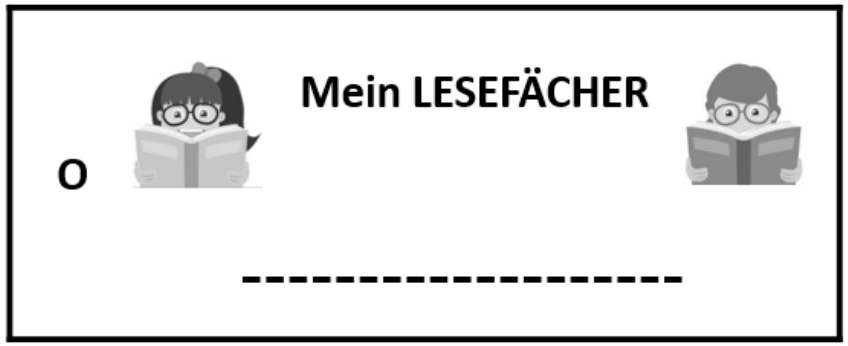


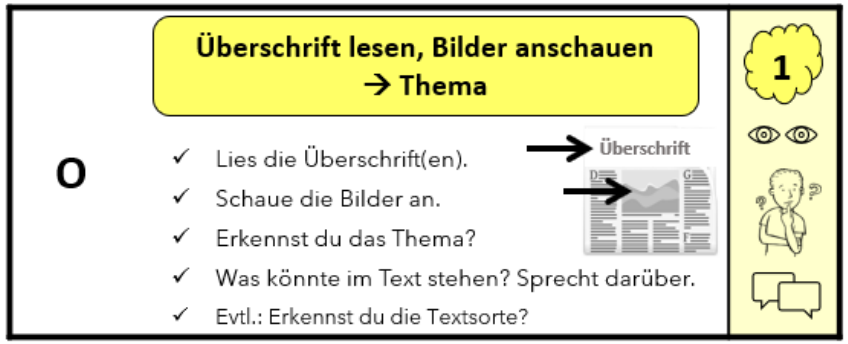
II. Der Lesefächer - Arbeiten mit logisch aufeinanderfolgenden Lesestrategien

Der Lesefächer (Festman et al. 2024, in Druck beim Waxmann-Verlag)

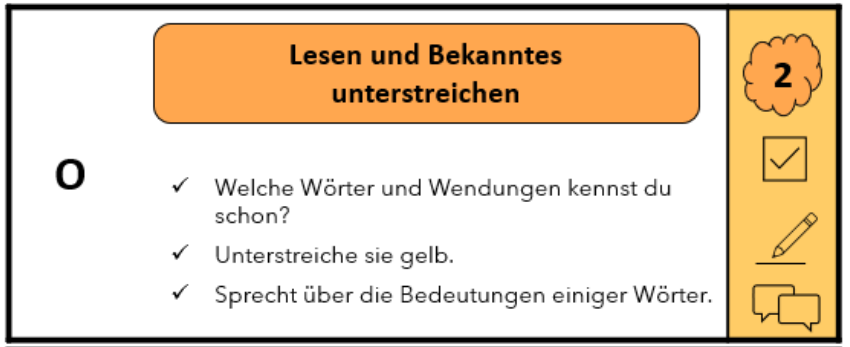


PRIM

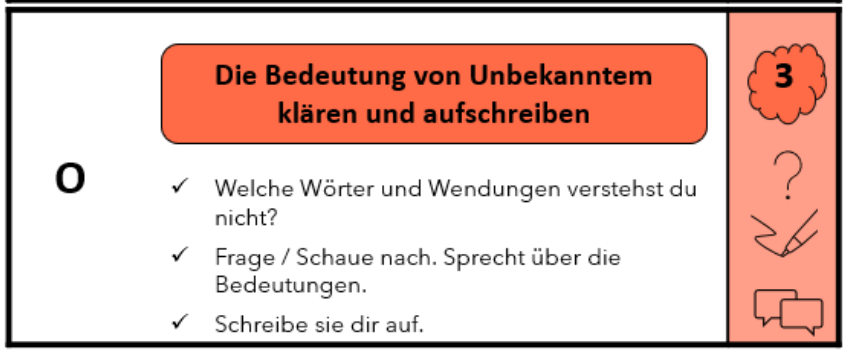




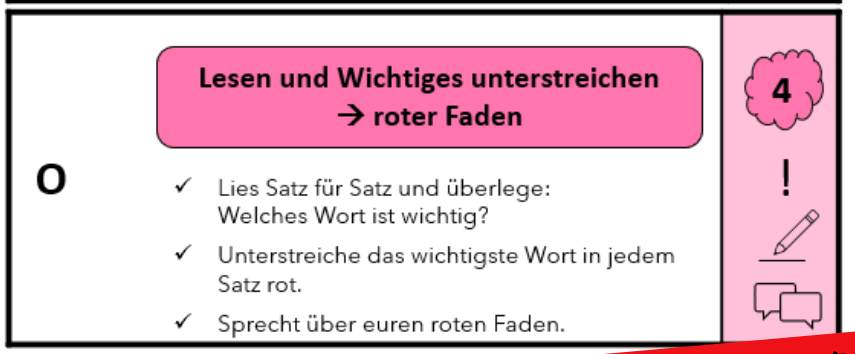
Thematisch-kontextuelle Ebene



Wortschatz-Ebene



Wortschatz-Ebene



Satzanalyse auf Inhaltsebene (Wichtiges pro Satz, roter Faden)

Analyse auf sprachlich-grammatischer Ebene, Herausarbeiten der Textstruktur, Analyse von größeren Abschnitten

Lesen und über wichtige Aussagen sprechen → Struktur

5

- ✓ Erkennst du die Struktur im Text?
- ✓ Evtl.: Was ist in jedem Abschnitt besonders wichtig?
- ✓ Was ist im Text besonders wichtig?
- ✓ Erzähle 4-5 Sätze zum Text.
- ✓ Evtl.: Fasse zusammen und schreibe es auf.

Inhaltliche Vertiefung und Erweiterung

Dein eigenes Leseprodukt gestalten

7

- ✓ Zeichne, erzähle oder schreibe noch mehr zum Text.
- ✓ Finde noch mehr über das Thema heraus.
- ✓ Evtl.: Erzählt oder schreibt noch mehr zum Thema des Textes und präsentiert es.

Affektive Ebene

Lieblingswort / Lieblingssatz mit Lieblingsfarbe einkreisen

6

- ✓ Welches Wort gefällt dir?
- ✓ Welchen Satz möchtest du dir merken?
- ✓ Sprecht darüber.

Metakognitive Ebene

Über Lesestrategien nachdenken

8

- ✓ Welche Strategie hat dir geholfen?
- ✓ Welche Strategie magst du gerne?
- ✓ Sprecht darüber.

Vorgehen beim Einführen des Lesefächers

- Unbedingt **selbst** als LP vor der Verwendung in der Klasse an einem geeigneten, kurzen Text **ausprobieren**

- Erfahrungsgemäß ist es gut, wenn die LP **alle Strategien an EINEM Text vormacht (als Lesemodell agiert)** und erklärt – jedoch **NICHT in einer einzigen Schulstunde, sondern verteilt zB über den Zeitraum von 1-8 Wochen**
- Die Kinder **üben** dann die Anwendung der neu erklärten Strategie - im Tandem und dann allein - an weiteren Texten und festigen die jeweils neue Strategie, erst dann folgt die Einführung der nächsten Strategie
- eigenes **Leseheft** anlegen: Vermutungen festhalten, Worterklärungen verschriftlichen, roter Faden, Textstruktur etc, Konzepte überlegen

- → **schon früh im Leseprozess mit den Strategien beginnen und allmählich erweitern (flexibel in der Zeitspanne sein**, je nach Lesekompetenz)

- Strategie 1 macht sicher schon jedem Lesenovizen Spaß!! Und auch ein Lieblingswort können alle Leseanfänger*innen schon auswählen ☺

Beispiel aus LUX, Nov. 2023

Lesen: Training des schnellen Erfassens von Wörtern und Sätzen (Lesefertigkeit)
Erfassen von expliziten Informationen (selektives Lesen)

DIGITAL PDF Differenziert unterrichten: Arbeitsblatt für kleine Leseprofis
jungoesterreich.at
LEHRERSERVICE

Land der Berge

Stolz und schön ragt der Großglockner 3798 Meter in die Höhe. Der höchste Berg Österreichs liegt genau an der Grenze zwischen Kärnten und Osttirol.



Das Goldene Dachl in Innsbruck ist weltberühmt.



Das Café 3440 am Pitztaler Gletscher ist das höchstgelegene Kaffeehaus Österreichs.

Tirol



Steckbrief

Hauptstadt	_____
Einwohner	760 000 Menschen
Höchster Berg	_____
Größter See	Achensee
Wichtiger Fluss	_____
Sehenswürdigkeiten	_____
	_____



Enge und schmale Täler, kleine Dörfer und Städte – das ist Tirol. Im Herzen des Landes befindet sich die Hauptstadt Innsbruck. Sie liegt am Fluss Inn. Er hat der Stadt ihren Namen gegeben. Innsbruck ist berühmt für seine mittelalterliche Altstadt und das Goldene Dachl. Es wird jeden Tag von Tausenden Besuchern und Besucherinnen aus der ganzen Welt fotografiert. (Eine Sage über seine Geschichte findest du auf der nächsten Seite.)

Die Touristen kommen

Ab dem 19. Jahrhundert kamen immer mehr Touristen nach Tirol. Sie wollten den Sommer in der schönen Natur verbringen oder Abenteuer in den Bergen erleben. Die Einheimischen begannen, Zimmer in ihren Häusern zu vermieten. Hotels und Gasthäuser wurden gebaut. Die Menschen errichteten auch in den Bergen Schutzhütten: Häuser, die Schutz vor Unwetter boten und in denen man übernachten konnte. Eines von ihnen ist das berühmte Brandenburger Haus am Fuß eines Gletschers.

Fotos: ©Bergfee/stock.adobe.com (1), DB_Tomas Labuda/Shutterstock.com (1), Rinat Khairidinov/Shutterstock.com (1), Pavel Kaijik/stock.adobe.com

Mit der Gondel zum Café

Nur wenige Kilometer davon entfernt liegt das Café 3440, das höchstgelegene Kaffeehaus Österreichs. Es ist sogar mit einer Gondel erreichbar! Früher brachten Seilbahnen und Lifte vor allem Wintersportfans in die Berge. Heute haben sie auch im Sommer geöffnet. Sie transportieren Wanderer, Familien mit Kinderwägen und sogar Fahrräder. So ist das Radeln gleich viel weniger anstrengend ...



Brandenburger Haus

Ein Teil weniger

Setze diese Wörter richtig in den Text ein:
Teil, dazwischen, unterteilt, Südtirol

Tirol wird in neun Bezirke _____.
Der Bezirk Osttirol ist jedoch nicht mit dem restlichen Tirol verbunden. Kärnten und Südtirol liegen _____. Vor dem Ersten Weltkrieg gehörte auch _____ zu Tirol. Nach dem Krieg wurde es aber Italien zugesprochen und ist seitdem ein _____ von Italien. Seit damals besteht das Bundesland Tirol aus Nordtirol und Osttirol.

Was heißt das?

Einheimische: Menschen, die aus dieser Gegend kommen und auch hier leben
Gletscher: große Masse aus Eis

Eva Schermer

TIROL – Land der Berge

Stolz und schön ragt der Großglockner 3798 Meter in die Höhe. Der höchste Berg Österreichs liegt genau an der Grenze zwischen Kärnten und Osttirol.



der Großglockner

TIROL – Land der Berge



Stolz und schön ragt der Großglockner 3798 Meter in die Höhe. Der höchste Berg Österreichs liegt genau an der Grenze zwischen Kärnten und Osttirol.



der Großglockner

= der höchste Berg Österreichs

Beschreibung:
Stolz, schön

Höhe:
3798m

Lage:

Genau an der Grenze zwischen Kärnten und Osttirol

Vorgehen

- „Problem“: Lehrperson kann selbst sehr gut Texte verstehen, hat hohe Lesekompetenz und großen Wortschatz sowie vertiefte Kenntnis der Bildungssprache und umfangreiches Vorwissen
- → Wie erklären, wie man auf etwas kommt (zB Kerninhalt eines Textes), wenn man es ständig ganz automatisch macht?

Zentral: Lautdenken und Kommunikation

- **Lautdenken als Brückenbau und Unterstützung für diejenigen, die auf der Wortschatz-Ebene hängen bleiben!**
- Unterstützung bei Kohärenz- und Kohäsionsbildung
- Erweiterung des Fachwissens

- Lesen ist mehr als eine einsame Tätigkeit … Mehr Gespräch
  → eigenes Weltwissen, persönliche Erfahrung, Gefühl etc. im Verstehensprozess integrieren üben

Lesen: Training des schnellen Erfassens von Wörtern und Sätzen (Lesefertigkeit)
Erfassen von Informationen (selektives Lesen)

Differenziert unterrichten: Arbeitsblatt für kleine Leseprofis
jungoesterreich.at
LEHRERSERVICE

Land der Berge

Stolz und schön ragt der Großglockner 3798 Meter in die Höhe. Der höchste Berg Österreichs liegt genau an der Grenze zwischen Kärnten und Osttirol.

Vorwissen!!



Das Goldene Dachl in Innsbruck ist weltberühmt.



Das Café 3440 am Pitztaler Gletscher ist das höchstgelegene Kaffeehaus Österreichs.



Steckbrief

Hauptstadt _____
Einwohner 760 000 Menschen
Höchster Berg _____
Größter See Achensee
Wichtiger Fluss _____
Sehenswürdigkeiten _____
_____



Enge und schmale Täler, kleine Dörfer und Städte – das ist Tirol. Im Herzen des Landes befindet sich die Hauptstadt Innsbruck. Sie liegt am Fluss Inn. Er hat der Stadt ihren Namen gegeben. Innsbruck ist berühmt für seine mittelalterliche Altstadt und das Goldene Dachl. Es wird jeden Tag von Tausenden Besuchern und Besucherinnen aus der ganzen Welt fotografiert. (Eine Sage über seine Geschichte findest du auf der nächsten Seite.)

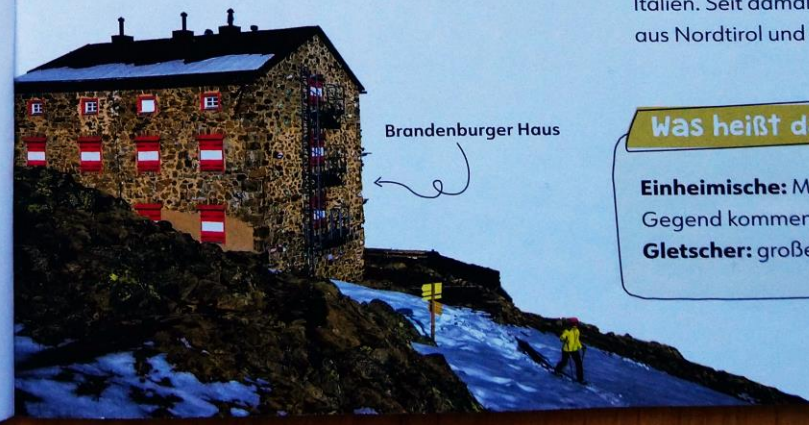
Die Touristen kommen

Ab dem 19. Jahrhundert kamen immer mehr Touristen nach Tirol. Sie wollten den Sommer in der schönen Natur verbringen oder Abenteuer in den Bergen erleben. Die Einheimischen begannen, Zimmer in ihren Häusern zu vermieten. Hotels und Gasthäuser wurden gebaut. Die Menschen errichteten auch in den Bergen Schutzhütten: Häuser, die Schutz vor Unwetter boten und in denen man übernachten konnte. Eines von ihnen ist das berühmte Brandenburger Haus am Fuß eines Gletschers.

Fotos: ©Bergfee/stock.adobe.com (1), 08_Tomas Labuda/Shutterstock.com (1), Rinat Khairidinov/Shutterstock.com (1), Pawel Kojak/stock.adobe.com

Mit der Gondel zum Café

Nur wenige Kilometer davon entfernt liegt das Café 3440, das höchstgelegene Kaffeehaus Österreichs. Es ist sogar mit einer Gondel erreichbar! Früher brachten Seilbahnen und Lifte vor allem Wintersportfans in die Berge. Heute haben sie auch im Sommer geöffnet. Sie transportieren Wanderer, Familien mit Kinderwägen und sogar Fahrräder. So ist das Radeln gleich viel weniger anstrengend ...



Brandenburger Haus

Ein Teil weniger

Setze diese Wörter richtig in den Text ein:
Teil, dazwischen, unterteilt, Südtirol

Tirol wird in neun Bezirke _____.
Der Bezirk Osttirol ist jedoch nicht mit dem restlichen Tirol verbunden. Kärnten und Südtirol liegen _____. Vor dem Ersten Weltkrieg gehörte auch _____ zu Tirol. Nach dem Krieg wurde es aber Italien zugesprochen und ist seitdem ein _____ von Italien. Seit damals besteht das Bundesland Tirol aus Nordtirol und Osttirol.

Was heißt das?

Einheimische: Menschen, die aus dieser Gegend kommen und auch hier leben
Gletscher: große Masse aus Eis

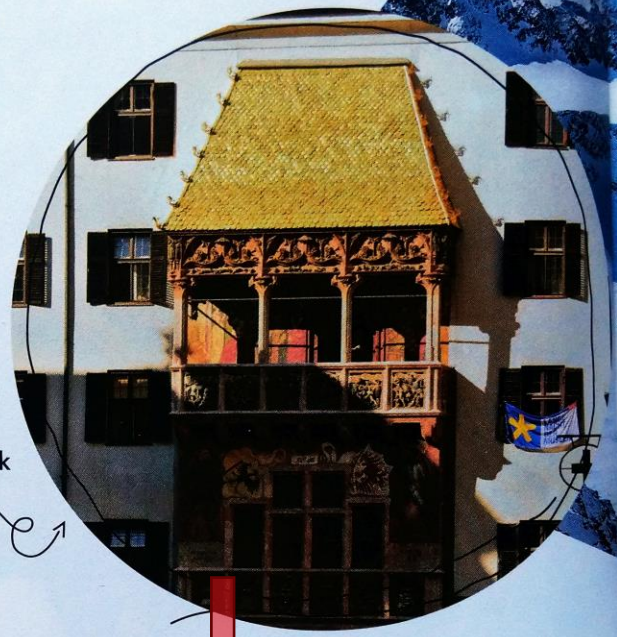
Eva Schermer

Lesen: Training des schnellen Erfassens von Wörtern und Sätzen (Lesefertigkeit)
Erfassen von expliziten Informationen (selektives Lesen)

DIGITAL PDF Differenziert unterrichten: Arbeitsblatt für kleine Leseprofis
jungoesterreich.at
LEHRERSERVICE

Land der Berge

Stolz und schön ragt der Großglockner 3798 Meter in die Höhe. Der höchste Berg Österreichs liegt genau an der Grenze zwischen Kärnten und Osttirol.



Das Goldene Dachl in Innsbruck ist weltberühmt.



Das Café 3440 am Pitztaler Gletscher ist das höchstgelegene Kaffeehaus Österreichs.

Tirol



Steckbrief

Hauptstadt	_____
Einwohner	760 000 Menschen
Höchster Berg	_____
Größter See	Achensee

Stolpersteine

Enge und schmale Täler, kleine Dörfer und Städte – das ist Tirol. Im Herzen des Landes befindet sich die Hauptstadt Innsbruck. Sie liegt am Fluss Inn. Er hat der Stadt ihren Namen gegeben. Innsbruck ist berühmt für seine mittelalterliche Altstadt und das Goldene Dachl. Es wird jeden Tag von Tausenden Besuchern und Besucherinnen aus der ganzen Welt fotografiert. (Eine Sage über seine Geschichte findest du auf der nächsten Seite.)

Mit der Gondel zum Café

Nur wenige Kilometer davon entfernt liegt das Café 3440, das höchstgelegene Kaffeehaus Österreichs. Es ist sogar mit einer Gondel erreichbar! Früher brachten Seilbahnen und Lifte vor allem Wintersportfans in die Berge. Heute haben sie auch im Sommer geöffnet. Sie transportieren Wanderer, Familien mit Kinderwägen und sogar Fahrräder. So ist das

...stock.com (1), Pavel Kaštyk/stock.adobe.com

Strategien 4 und 5:

4. Welche Wörter sind wichtig? Was ist der rote Faden im Textabschnitt?
5.Wie wäre die Textstruktur für diesen Abschnitt grafisch darstellbar?

Strategien 6, 7, 8?:

- 6. Lieblingswort?
- 7. Leseprodukt?
- 8. Hilfreiche Lesestrategie?

Arbeiten mit Texten –
Ziele: Wissenserwerb, Sprachbildung

- → **systematischer an das Lesen und Arbeiten mit (allen) Texten in allen Fächern herangehen: mit dem Lesefächer (Prim/Sek, D, E)**

- **Geleitet, interaktiv, schrittweise → EINFÜHRUNG IM UNTERRICHT**

- **Texte sollen „schaffbar“ sein → Lesen als etwas Positives erleben → Selbstkonzept stärken**

- Intensive Arbeit mit einem kurzen Text bringt den Kindern mehr als ein langer Text, bei dem sie nach den ersten Sätzen den Anschluss verlieren und sehr vieles unerklärt bleibt
- zu lange und schwierige Texte können abschreckend wirken
- → kurze Texte, gute Texte auswählen – Sprache, **Struktur**, Informationsgehalt

- → **besser für Sprachbildung: kurzer Text, gut besprochen und erklärt**

Pädagogische Hochschule Tirol
Zukunft mit Bildung

Danke

Prof. Dr. habil. Julia Festman

IFE, PHT

julia.festman@ph-tirol.ac.at